Porównanie tłumaczeń Lamentacje 1:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I odszedł od córki Syjonu\* cały jej splendor. Jej książęta stali się jak jelenie: nie znalazły pastwiska i uchodzą bez siły przed tropicielem.\*\* \*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |

1. 1) córka Syjonu, ּבַת־צִּיֹון , zob. <x>310 2:1</x>, 4, 8, 10, 13, 18;<x>310 4:22</x>; chodzi o Jerozolimę, por. córka judzka, ּבַת־יְהּודָה , <x>310 1:15</x>;<x>310 2:2</x>, 5; córka Jerozolimy, ּבַת יְרּוׁשָלַםִ , <x>310 2:13</x>, 15; córka mojego ludu, ּבַת־עַּמִי , <x>310 3:48</x>. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Lub: polującym. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>10 14:15</x>; <x>30 26:7</x>; <x>70 4:22</x>; <x>230 7:6</x>; <x>230 69:27</x>; <x>230 83:16</x>; <x>230 143:3</x>; <x>290 17:13</x>; <x>310 5:5</x>; <x>370 1:11</x> [↑](#footnote-ref-4)